

Witajcie w Szkole Podstawowej nr 19 w Gdańsku

Ласкаво просимо до початкової школи № 19 м. Гданська



Powitanie

Ласкаво просимо

Dzień dobry! Cześć!

Drogi Uczniu! Witaj w Gdańsku w Twojej nowej szkole. Jest nam miło, że przyjechałeś do nas, zamieszkasz tu, że będziesz się z nami uczył i bawił.

Wiemy, że pierwsze dni w nowej szkole bywają trudne.

Nowe koleżanki i koledzy, nauczyciele, budynek.

Dlatego chcemy ułatwić Ci zapoznanie się z zasadami i zwyczajami panującymi w naszej szkole.

Pamiętaj, jesteśmy po to, by odpowiadać na Twoje pytania i wątpliwości.

*Dyrekcja, nauczyciele i uczniowie
Szkoły Podstawowej nr 19*

Доброго ранку! Привіт!

Шановний студент! Ласкаво просимо до
Твоєї нової школи в Гданську . Нам приємно,
що ви приїхали до нас, будете тут жити, а
також будете навчатися з нами і гратися .

Ми знаємо, що перші дні в новій школі
можуть бути важкими. Нові друзі, вчителі,
будинок. Тому ми хочемо полегшити вам
знайомство з правилами та звичаями нашої
школи. Пам'ятайте, ми тут, щоб відповісти на
ваші запитання та сумніви.

Керівництво, вчителі та учні
Початкова Школа № 19

Dane adresowe szkoły

Адреса школи

Adres / адреса

Szkoła Podstawowa nr 19
ul. E. Hoene 6
80-041 Gdańsk

Telefon / телефон

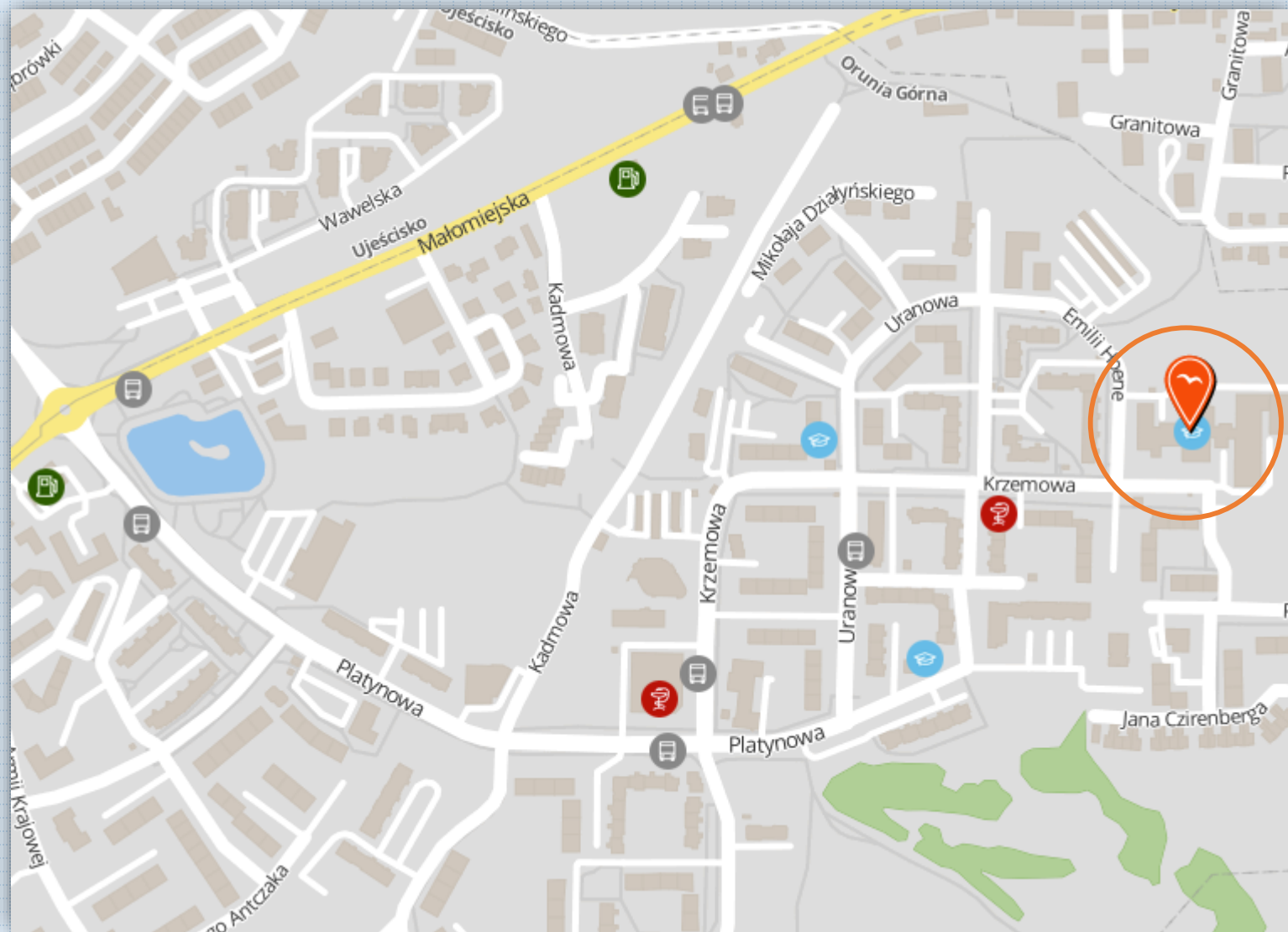
+48 58 306 75 00

Strona internetowa / шкільний сайт

<https://sp19.edu.gdansk.pl>

E-mail / електронна пошта

sekretariat@sp19.edu.gdansk.pl



Дирекція Управління

DYREKTOR SZKOŁY
директор школи

KRZYSZTOF DUDEK

WICEDYREKTORZY
ЗАСТУПНИКИ ДИРЕКТОРА

MARZENA TUROWSKA

klasy 1-3

1-3 класи

JOANNA GRABAN

klasy 4-8 - ds. pomocy psychologiczno-pedagogicznej

4-8 класи –до справ психологічно-педагогічної допомоги

AGNIESZKA ŚLIWIŃSKA

klasy 4-8 - ds. dydaktycznych i wychowawczych

4-8 класи –до справ навчання та виховання

ANNA PYĆ

klasy 4-8 - ds. dydaktycznych i wychowawczych oraz oddziały
przedszkolne

**4-8 класи –до справ навчально-виховних та дитячих
закладів**

Kalendarz roku szkolnego / Календар навчального року

Miesiąc / МІСЯЦЬ	Dni wolne i święta / СВЯТА – ВИХІДНІ ДНІ
Wrzesień / ВЕРЕСЕНЬ	01.09. Rozpoczęcie roku szkolnego / Початок навчального року
Październik / ЖОВТЕНЬ	14.10. Dzień Edukacji Narodowej / День Національної Освіти
Listopad / ЛИСТОПАД	01.11. Wszystkich Świętych - dzień wolny / День Всіх Святих - вихідний день 11.11. Święto Niepodległości - dzień wolny / Свято незалежності Польщі - вихідний день
Grudzień / ГРУДЕНЬ	30.11-02.12 - Egzamin próbny klas VIII / пробний екзамен для восьмого класу 24-26.12. Święta Bożego Narodzenia / Різдво - релігійне свято
Styczeń / СІЧЕНЬ	1.01. Nowy Rok - dzień wolny / Новий Рік - вихідний день 6.01. Święto Trzech Króli / Водохреще - релігійне свято 16-29.01. Ferie zimowe - 2 tygodnie / 2 тижні зимових канікул
Kwiecień / КВІТЕНЬ	14-19.04.2022 Wiosenna przerwa świąteczna, Święta Wielkanocne / Весняні святкові канікули, Великдень
Maj / ТРАВЕНЬ	01.05. Święto Pracy / День праці 03.05. Święto Konstytucji 3 Maja / Свято Конституції 3 травня 23-25.05. 2023 Egzamin klas 8 z języka polskiego, matematyki, języka obcego / Іспит у 8 класі з польської мови, математики та іноземної мови
Czerwiec / ЧЕРВЕНЬ	08-09.06.2023 Boże Ciało / Свято Тіла і Крові Христових 23.06. 2023 Koniec roku szkolnego / Завершення навчального року
Lipiec, sierpień / ЛИПЕНЬ, СЕРПЕНЬ	Wakacje / Канікули

Szkolny porządek dnia / Шкільний розпорядок дня

Lekcja / УРОК	Godziny / ГОДИНИ
1	8.00-8.45
2	8.55-9.40
4	9.50-10.35
4	10.45-11.30
	przerwa obiadowa / перерва на ланч
5	11.50-12.35
	przerwa obiadowa / перерва на ланч
6	12.55-13.40
	przerwa obiadowa / перерва на ланч
7	13.50-14.35
8	14.45-15.30

Kiedy jest ładna pogoda, przerwy możemy spędzać na szkolnym boisku.



За гарної погоди ми можемо провести перерви на шкільному майданчику.

Przerwa / Перерва

Podczas przerwy musisz pozostać na terenie szkoły!

Miejsca, z których możesz korzystać jako uczeń / uczennica:

- biblioteka
- czytelnia
- korytarze szkolne
- boisko szkolne – tylko pod opieką nauczyciela / nauczycielki
- plac zabaw – pod opieką nauczyciela / nauczycielki



ПІД ЧАС ПЕРЕРВИ ТИ МАЄШ ЗАЛИШАТИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ ШКОЛИ!

Місця, якими ти можеш користуватися як учень / учениця:

- бібліотека
- читальний зал
- коридори школи
- шкільний стадіон – лише під наглядом вчителя / вчительки
- ігровий майданчик – під наглядом вчителя / вчительки

Rzeczy potrzebne w szkole

Речі, які необхідні в школі

 <p>podręczniki</p> <p>шкільні підручники</p>	 <p>piórnik</p> <p>пенал</p>	 <p>zeszyty</p> <p>зошити</p>	 <p>długopis</p> <p>ручка</p>	 <p>ołówek</p> <p>простий олівець</p>
 <p>flamastry</p> <p>фломастери</p>	 <p>farby</p> <p>фарби</p>	 <p>temperówka</p> <p>Точилка</p>	 <p>linijka</p> <p>лінійка</p>	 <p>nożyczki</p> <p>ножиці</p>
 <p>kredki</p> <p>кольорові олівці</p>	 <p>strój na wf</p> <p>форма на фізкультуру</p>	 <p>drugie śniadanie</p> <p>другий сніданок</p>	 <p>legitymacja</p> <p>учнівський квиток</p>	 <p>Karta mieszkańca</p> <p>Карта мешканця</p>

Szkolne ubrania / Шкільний одяг

Podczas uroczystości szkolnych
obowiązuje **strój galowy**:

- biała koszula / bluzka
- ciemne spodnie / spódnica



Під час шкільних церемоній
обов'язковий офіційний
одяг:

- біла сорочка / блузка
- темні штани / спідниця

Strój na lekcje wychowania fizycznego to:

- biała koszulka
- spodenki
- obuwie sportowe

Спорядження для уроків
фізкультури:

- біла сорочка
- шорти
- спортивне взуття



Лекcje obowiązkowe / **Обов'язкові уроки**

Klasy 1 - 3 / раннее школьное образование	
edukacja wczesnoszkolna (EW) дошкільна освіта	edukacja polonistyczna навчання польською мовою
	edukacja matematyczna математична освіта
	edukacja społeczno-przyrodnicza соціально-природничне виховання
edukacja plastyczna i techniczna художньо-технічна освіта	
edukacja muzyczna музична освіта	
edukacja informatyczna ІТ-освіта	
wychowanie fizyczne WF фізкультура	
język angielski англійська	





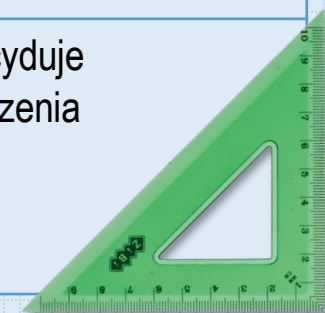
Klasy 4 - 8 / 4 - 8 КЛАСИ

	4	5	6	7	8
język polski / польська мова	+	+	+	+	+
język angielski / англійська мова	+	+	+	+	+
język niemiecki / німецька мова				+	+
matematyka / математика	+	+	+	+	+
historia / історія	+	+	+	+	+
przyroda/ природознавство	+				
informatyka / інформаційні технології	+	+	+	+	+
technika / техніка	+	+	+		
wychowanie fizyczne WF / фізична культура	+	+	+	+	+
geografia / географія		+	+	+	+
biologia / біологія		+	+	+	+
chemia / хімія				+	+
fizyka / фізики				+	+
muzyka / музика	+	+	+	+	
plastyka / образотворче мистецтво	+	+	+	+	
wiedza o społeczeństwie / наука про суспільство					+
edukacja dla bezpieczeństwa / основи безпеки ЖИТТЄДІЯЛЬНОСТІ					+
godzina wychowawcza / виховна година	+	+	+	+	+
doradztwo zawodowe / консультування щодо кар'єри				+	+



Zajęcia dodatkowe / Додаткові заняття

<p>Zajęcia dodatkowe dla dzieci, które przyjechały z innych krajów Додаткові заняття для дітей, що приїхали з інших країн</p>	<p>Obcokrajowcom w pierwszym roku nauki w polskiej szkole przysługuje od 2 do 5 godzin przeznaczonych na naukę języka polskiego i zajęcia wyrównawcze. Dodatkowe godziny są przydzielane zgodnie z indywidualnymi potrzebami uczniów. На першому році навчання в польській школі іноземці мають право на 2-5 годин додаткових лекцій польської мови та компенсаційні заняття. Додаткові години розподіляються відповідно до індивідуальних потреб учнів.</p>
<p>Zajęcia dodatkowe dla wszystkich uczniów Додаткові заняття для всіх учнів</p>	<p>koła zainteresowań np. koło ekologiczne, teatralne; zajęcia rozwijające zainteresowania; zajęcia sportowe, biblioteka, zajęcia w świetlicy, zajęcia wyrównawcze, basen шкільні гуртки, наприклад: екологічні та театральні гуртки, заняття, що розвивають зацікавлення, спортивні заняття, бібліотека, заняття в групі продовженого дня, заняття для вирівнення рівня знань, басейн</p>
<p>Zajęcia dodatkowe płatne Платні додаткові заняття</p>	<p>informacje o zajęciach płatnych, organizowanych przez firmy zewnętrzne, można uzyskać podczas spotkania z rodzicami інформація про платні заняття, що організують сторонні фірми, можна отримати під час батьківських зборів</p>
<p>Zajęcia religii / etyki / wychowania do życia w rodzinie Заняття з релігії / етики / підготовки до сімейного життя</p>	<p>uczestnictwo w tych zajęciach jest dobrowolne – rodzic lub opiekun decyduje o uczestnictwie w zajęciach swojego dziecka poprzez złożenie oświadczenia участь у цих заняттях є добровільною – батьки або законний представник приймають рішення про участь у заняттях своєї дитини та складають стосовну заяву</p>



System oceniania w klasach 0 - 3

Система оцінювання 0 - 3 класів

Ty i Twoi rodzice / opiekunowie otrzymujecie na bieżąco informacje o Twoich postępach w nauce i zachowaniu. Na koniec każdego półrocza i roku szkolnego otrzymujesz ocenę w postaci opisowej.



Ти та твої батьки / законні представники регулярно отримуєте інформацію про твою успішність та поведінку. Наприкінці кожного півріччя та навчального року ти отримуєш оцінку в описовій формі.

System oceniania w klasach 4 - 8

Система оцінювання 4 - 8 класів

1. Otrzymujesz oceny w skali 1–6.
2. Nauczyciele i nauczycielki na bieżąco oceniają Twoje postępy w nauce.
3. Na koniec każdego półrocza i roku nauczyciele wystawią Ci oceny końcowe z każdego przedmiotu oraz z zachowania.

6 to ocena najwyższa.
1 to ocena najniższa.
Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.

1. Ти отримуєш оцінки за шкалою від 1 до 6.
2. Вчителі регулярно оцінюють твою успішність в навчанні.
3. Наприкінці кожного півріччя та року вчителі виставляють тобі підсумкові оцінки з кожного предмету та за поведінку.

6 – це найвищий бал,
1 – найнижчий бал.
Від учня вимагається оpanування матеріалу принаймні на 2.



Skala ocen

Шкала оцінювання

Przedmiotowe ocenianie w skali 1–6

6 — celujący	(++++++)
5 — bardzo dobry	(+++++)
4 — dobry	(++++)
3 — dostateczny	(+++)
2 — dopuszczający	(++)
1 — niedostateczny	(-)

1 2 3

Twoje zachowanie będzie ocenione jako:

wzorowe
bardzo dobre
dobre
poprawne
nieodpowiednie
naganne

4 5 6

Оцінки з предметів за шкалою від 1 до 6

6 — відмінно	(++++++)
5 — дуже добре	(+++++)
4 — добре	(++++)
3 — задовільно	(+++)
2 — допустимо	(++)
1 — незадовільно	(-)

Твоя поведінка оцінюється таким чином:

зразкова
дуже добра
добра
задовільна
невідповідне
погана

Gdańska Platforma Edukacyjna (GPE) Гданська освітня платформа (GPE)

Gdańska Platforma Edukacyjna (GPE) – edu.gdansk.pl to platforma internetowa służąca organizacji pracy szkoły. Na Platformie Edukacyjnej zarówno rodzic / opiekun, jak i uczeń / uczennica może dowiedzieć się o aktualnych zmianach oraz planach i możliwościach, oferowanych przez szkołę. Zgłoś się do sekretariatu szkoły, gdzie uzyskasz informacje dotyczące dostępu do Platformy Edukacyjnej.



Гданська освітня платформа (GPE) – edu.gdansk.pl – це інтернет-платформа, присвячена організації роботи школи. На Освітній платформі батьки/законні представники, учні та учениці можуть довідатися про поточні зміни, плани, а також можливості, які пропонує школа. Зверніться до секретаріату школи, де ви отримаєте інформацію про доступ до Освітньої платформи.

Dziennik Elektroniczny

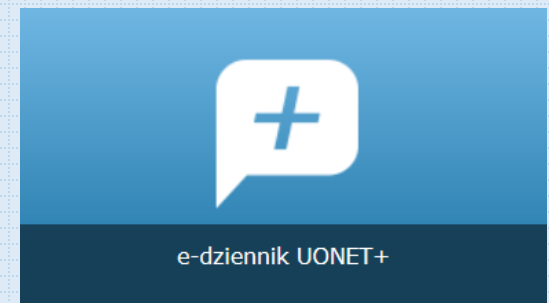
Електронний щоденник

Dziennik Elektroniczny – to elektroniczna forma dokumentacji przebiegu lekcji i codziennego życia w szkole. Służy kontaktowaniu się z nauczycielami / nauczycielkami oraz uzyskiwaniu informacji na temat ocen, zachowania i obecności ucznia / uczennicy w szkole. Jest częścią Gdańskiej Platformy Edukacyjnej.

W celu uzyskania dostępu do Dziennika Elektronicznego musisz zgłosić się do sekretariatu szkoły. Dziennik Elektroniczny jest dostępny również w formie aplikacji mobilnej do pobrania na smartfona – „**Dzienniczek +**”.

Електронний щоденник – це електронна форма документації перебігу уроків та щоденного шкільного життя. Він служить для утримання зв'язку з вчителями та отримання інформації щодо оцінок, поведінки та присутності учня / учениці в школі. Є частиною Гданської освітньої платформи.

Щоб отримати доступ до Електронного щоденника треба звернутися до секретаріату школи. Електронний щоденник доступний також у формі мобільного додатку «Dzienniczek +», який можна завантажити на смартфон.



ГДАНСЬКА ОСВІТНЯ ПЛАТФОРМА (GPE)

ВИГЛЯД ПІСЛЯ ВХОДУ В GPE

ЕЛЕКТРОННИЙ ЖУРНАЛ



ВХІД



Co robię, jeżeli: Що я маю зробити, якщо:

Byłem nieobecny na lekcjach

Я ПРОПУСТИВ ЗАНЯТТЯ

Przynoszę usprawiedliwienie od rodzica lub od lekarza i pokazuję je wychowawcy albo mój rodzic usprawiedliwia mnie w Dzienniku Elektronicznym.

Я приношу пояснювальну записку від батьків або від лікаря та передаю її класному керівнику або мої батьки пояснюють мою відсутність в Електронному щоденнику.

Jestem spóźniony

Я ЗАПІЗНИВСЯ

Idę do swojej klasy i mówię: „Przepraszam za spóźnienie”.

Я йду у свій клас та кажу: „Przepraszam za spóźnienie” (Вибачте за спізнення).

Czuję się źle

Я ПОГАНО ПОЧУВАЮСЯ

Rozmawiam z wychowawcą lub pielęgniarką szkolną. Oni zawiadomią mojego rodzica, który odbierze mnie ze szkoły.

Я розмовляю з класним керівником або шкільною медсестрою. Вони повідомляють моїх батьків, які заберуть мене зі школи.

Co robię, jeżeli: Що я маю зробити, якщо:

Czuję się zagubiony

**Я ВІДЧУВАЮ СЕБЕ
ЗАГУБЛЕНИМ**

Rozmawiam z pedagogiem szkolnym lub wychowawcą mojej klasy.

Я розмовляю зі шкільним педагогом або класним керівником.

Nie umiem zrobić samodzielnie zadania domowego

**Я НЕ МОЖУ САМОСТІЙНО
ВИКОНАТИ ДОМАШНЄ
ЗАВДАННЯ**

Rozmawiam z wychowawcą, nauczycielami lub pedagogiem szkolnym.

Я розмовляю з класним керівником, вчителями або шкільним педагогом.

Pokłóciłem się z kolegą ze szkoły

**Я ПОСВАРИВСЯ ІЗ
ШКІЛЬНИМ ДРУГОМ**

Rozmawiam z wychowawcą lub pedagogiem szkolnym.

Я розмовляю з класним керівником або шкільним педагогом.

Wzory formularzy szkolnych

Зразки шкільних заяв

Możesz wykorzystać poniższe szablony lub skorzystać z możliwości Dziennika Elektronicznego.

Ви можете використати ці шаблони або скористатися можливостями Електронного щоденника

USPRAWIEDLIWIENIE

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności w szkole
w dniu / dniach
mojego dziecka (imię i nazwisko),
z powodu choroby / badań / z ważnych powodów rodzinnych.

.....
czytelny podpis rodzica / opiekuna prawnego

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Я звертаюся з проханням виправдати відсутність
в школі (дати).....
мою дитину (ім'я та прізвище),
у зв'язку з хворобою / обстеженням / важливими сімейними
обставинами.

.....
розбірливий підпис (ім'я та прізвище) батьків / законного
представника

ZWOLNIENIE

Proszę o zwolnienie z zajęć lekcyjnych mojego dziecka
..... (imię i nazwisko)
w dn. o godz.

.....
czytelny podpis rodzica / opiekuna prawnego



ЗВІЛЬНЕННЯ

Я звертаюся з проханням звільнити від занять мою дитину
..... (ім'я та прізвище)
(дата)..... 0.год.

.....
розбірливий підпис (ім'я та прізвище) батьків / законного
представника

ZGODA

Wyrażam zgodę na udział mojego dziecka
.....(imię i nazwisko)
w wycieczce / wyjeździe integracyjnym / zielonej szkole
do (nazwa miejsca) w dniu / dniach

.....
czytelny podpis rodzica / opiekuna prawnego



ЗГОДА

Я виражаю згоду на участь моєї дитини
.....(ім'я та прізвище)
в екскурсії / інтеграційній поїздці / «зеленій школі»
до..... (назва місця) (дата / дати).....

.....
розбірливий підпис (ім'я та прізвище) батьків / законного
представника

To warto wiedzieć

Варто знати

ZWROTY GRZECZNOŚCIOWE / ВВИЧЛИВІ ФРАЗИ

Gdy wchodzimy do szkoły, do sali lekcyjnej, do sklepu mówimy "dzień dobry", gdy wychodzimy mówimy "do widzenia".

Do nauczycieli i osób dorosłych zwracamy się: do kobiet "proszę pani", a do mężczyzn "proszę pana".



**Входячи до школи, класу, магазину вітаємося “Дзень добри”, виходячи кажемо “До відзенья”.
До вчителів і дорослих звертаємося: “Проше Пані” до жінки або “Проше Пана” до чоловіка.**

NIEOBECNOŚĆ / ВІДСУТНІСТЬ

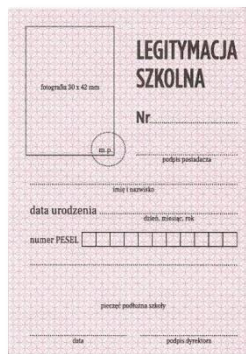
Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać **usprawiedliwienie**, czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły.



У Польщі діти зобов'язані ходити до школи до закінчення початкової школи. Якщо дитина не прийде до школи, батьки повинні написати «Пояснювальну записку», у якій мають вказати причину відсутності.

LEGITYMACJA SZKOLNA / УЧНІВСЬКИЙ КВИТОК

Dokument ze zdjęciem ucznia, poświadczający fakt uczęszczania do szkoły oraz uprawniający do korzystania ze zniżek przy przejazdach środkami transportu publicznego – kolejowego, tramwajowego i autobusowego. Dzięki aktualnej legitymacji szkolnej możesz korzystać z biblioteki i uzyskać dodatkowe zniżki np. do kina, restauracji, na basen.



Документ із фотографією учня, що посвідчує факт відвідування школи та право на користування зniżками під час проїздів публічним транспортом – залізницею, трамваями та автобусами. Завдяки учнівському квитку ти можеш користуватися бібліотекою та отримати додаткові зniżки, наприклад: в кінотеатри, ресторани, в басейн та інші місця.

KARTA MIESZKAŃCA / КАРТА МЕШКАНЦЯ

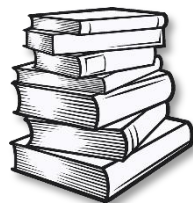
Dzięki niej możesz bezpłatnie odwiedzać obiekty kultury, sportu i rekreacji oraz korzystać z różnych zniżek i ulg w mieście. W ramach Karty Mieszkańca możesz aktywować pakiet bezpłatnych przejazdów dla dzieci i młodzieży, uczących się w gdańskich szkołach. Pakiet należy aktywować do końca września każdego roku.



Ця карта, завдяки якій ти можеш безкоштовно відвідувати культурні, спортивні та рекреаційні об'єкти або користуватися різними зniżками та пільгами в місті. В рамках Карти Мешканця ти можеш активувати пакет безкоштовних проїздів для дітей та молоді, завдяки якому учні та учениці гданьської школи можуть користуватися безкоштовними проїздами в публічному транспорті міста Гданьськ, за умови наявності при собі Карти Мешканця та дійсного учнівського квитка. Такий пакет треба активувати до кінця вересня кожного року.

SZKOLNA BIBLIOTEKA / БІБЛІОТЕКА

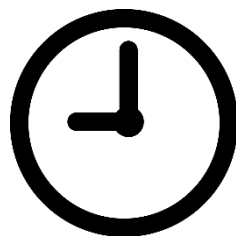
Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, za darmo skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki domu.



Місце, де учень може на місці, безкоштовно користуватися шкільним зібранням книжок. Також може брати книжки додому.

LEKCJA / УРОК

Podczas lekcji odbywają się zajęcia szkolne. Lekcja zazwyczaj trwa 45 minut, a pomiędzy lekcjami są przerwy, trwające najczęściej 10 minut.



Під час уроків проводяться шкільні заняття. Урок зазвичай триває 45 хвилин, а між уроками є перерви, що найчастіше тривають 10 хвилин.

KARTKÓWKA / КОНТРОЛЬНА РОБОТА

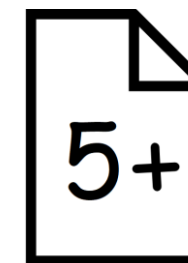
Krótką, pisemną formą sprawdzenia wiedzy. Odbywa się w klasie.

Коротка, письмова форма перевірки знань. Проводиться в класі.



KLASÓWKA / SPRAWDZIAN / PRACA KLASOWA / ПІДСУМКОВА КОНТРОЛЬНА РОБОТА

Samodzielna praca w klasie trwająca zwykle jedną godzinę lekcyjną, sprawdzająca wiedzę z większej partii materiału.



Самостійна робота в класі, яка зазвичай проводиться протягом цілого уроку та надає змогу перевірити знання з більшого обсягу матеріалу.

DŁUGA PRZERWA / PRZERWA OBIADOWA / **ДОВГА ПЕРЕРВА / ПЕРЕРВА НА ОБІД**

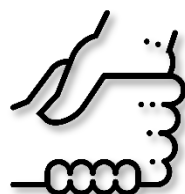
Dłuższa przerwa w godzinach południowych (20 minut), w czasie której możesz zjeść posiłek. W naszej szkole jest stołówka, w której podawany jest obiad.



Велика перерва після полудня (20 хвилин), під час якої можна поїсти. У нашій школі є їдальня, де можна пообідати.

PEDAGOG SZKOLNY / ШКІЛЬНИЙ ПЕДАГОГ

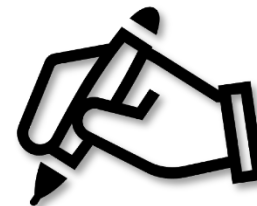
Osoba, która dba o dobro uczniów i uczennic oraz wspiera ich rozwój. Pomaga rozwiązywać problemy i trudności, które mogą spotkać Cię w szkole.



Людина, яка піклується про добробут учнів та учениць, а також надає підтримку в процесі їхнього розвитку. Допомогає розв'язувати проблеми та складнощі, на які ти можеш натрапити в школі.

EGZAMIN / ІСПИТ

Egzamin bada poziom wiedzy i umiejętności zdobytych przez uczniów i uczennice w szkole. Na koniec szkoły podstawowej przystąpisz do egzaminu ósmoklasisty (sprawdzianu zewnętrznego).



Іспит перевіряє рівень знань та вмінь, які учні та учениці здобули в школі. Наприкінці початкової школи ти будеш складати іспит восьмикласника (зовнішня контрольна робота).

PORADNIA PSYCHOLOGICZNO-PEDAGOGICZNA / **ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНИЙ КОНСУЛЬТАЦІЙНИЙ** **ЦЕНТР**

Miejsce, gdzie specjaliści i specjalistki badają dzieci pod kątem ich możliwości związanych z edukacją.

Місце, де фахівці діагностують здібності дітей, пов'язані з навчанням.

PÓŁROCZE / ПІВРІЧЧЯ

Okres nauki trwający połowę roku szkolnego. Pierwsze półrocze trwa zazwyczaj od września do lutego, drugie półrocze — od marca do sierpnia. W każdym półroczu podsumowywane są wyniki ucznia w nauce.

Період навчання триває півроку. Перше півріччя зазвичай триває від вересня до лютого, друге півріччя – від березня до серпня. Кожне півріччя підбиваються підсумки досягнень учня в навчанні.

OCENA ROCZNA / РІЧНА ОЦІНКА

Wystawiana jest z każdego przedmiotu na koniec roku szkolnego. Podsumowuje wyniki ucznia / uczennicy z całego roku nauki.

Її одержують наприкінці навчального року. Вона підбиває підсумки навчання учня / учениці за весь навчальний рік

OCENA ŚRÓDROCZNA / ПІВРІЧНА ОЦІНКА

Po pierwszym półroczu nauki uczniowie i uczennice otrzymują oceny śródroczne, które wystawiane są z każdego przedmiotu.

Після першого півріччя учні та учениці одержують піврічні оцінки з кожного предмету.

ŚWIETLICA SZKOLNA / ГРУПА ПРОДОВЖЕНОГО ДНЯ



Jest miejscem, w którym możesz bezpiecznie spędzać czas przed lekcjami i po nich. Osoby prowadzące świetlicę, między innymi, wspierają dzieci w rozwijaniu zainteresowań i odrabianiu lekcji.

Це місце, де ти можеш безпечно проводити час перед уроками та після їхнього завершення. Особи, які відповідають за групу продовженого дня, допомагають дітям у розвитку їхніх зацікавлень та виконанні домашнього завдання.

FERIE ZIMOWE / ЗИМОВІ КАНІКУЛИ

Po pierwszym półroczu uczniowie i uczennice mają dwutygodniową przerwę w nauce. Przerwa w każdym województwie odbywa się w innym okresie. W czasie ferii zimowych w Gdańsku odbywają się różne bezpłatne wydarzenia i aktywności dla dzieci i młodzieży. Czasami w szkole organizowane są półkolonie.

Після першого півріччя учні та учениці мають двотижневі канікули. Термін перерви в кожному воєводстві припадає на різні періоди, що визначаються Міністром національної освіти. Терміни святкових перерв треба перевіряти в навчальному календарі на конкретний рік. Під час зимових канікул в Гданську проходять різні безплатні заходи та події для дітей й молоді. Час від часу проводяться денні табори. Пропозиція заходів, подій та денних таборів називається «Акція зима» і фінансується з коштів міста Гданська.

WAKACJE / ЛІТНІ КАНІКУЛИ

To czas wolny od nauki w ciągu lata. Rozpoczyna się po zakończeniu drugiego półrocza nauki – od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia. W czasie wakacji Miasto Gdańsk organizuje wypoczynek letni dla dzieci i młodzieży, który nazywa się Akcja Lato. W ramach Akcji Lato można korzystać z oferty kolonii, półkolonii, obozów i innych wydarzeń, zajęć i form aktywności.

Це вільний від навчання час влітку. Розпочинаються після завершення другого півріччя – від останнього тижня червня до кінця серпня. Під час літніх канікул місто Гданськ організує літній відпочинок для дітей та молоді, який зветься «Акція літо».

У рамках «Акції Літо» можна скористатися пропозицією міських таборів, денних та виїзних таборів або інших заходів, занять і форм активності.





Życzymy Wam wielu
miłych chwil w naszej
szkole!

**Бажаємо вам багато
приємних моментів
у нашій школі!**